

Integriti Translations

The strings in Integriti software fall into two categories, those created by Inner Range as part of the Integriti application, and those that form part of the DevExpress library on which a large part of our user interface is built. These two categories have different methods of translation:

1. Strings Created by Inner Range are translated using the Google Translator Toolkit.
2. DevExpress Strings are translated using a separate process operated by DevExpress. This is articulated at the end of the document.

Translation of Integriti Strings via Google Translator Toolkit

Translating Integriti to another language is done through the use of 'Google Translator Toolkit'. This tool provides best guess translations for all of the English text passed to it. These best guess translations must be checked over and replaced with the correct translations if necessary. In order to use the Google Translator Toolkit do the following:

1. Go to <http://translate.google.com/toolkit/>
2. Sign in with a Google Account or register for a new one.

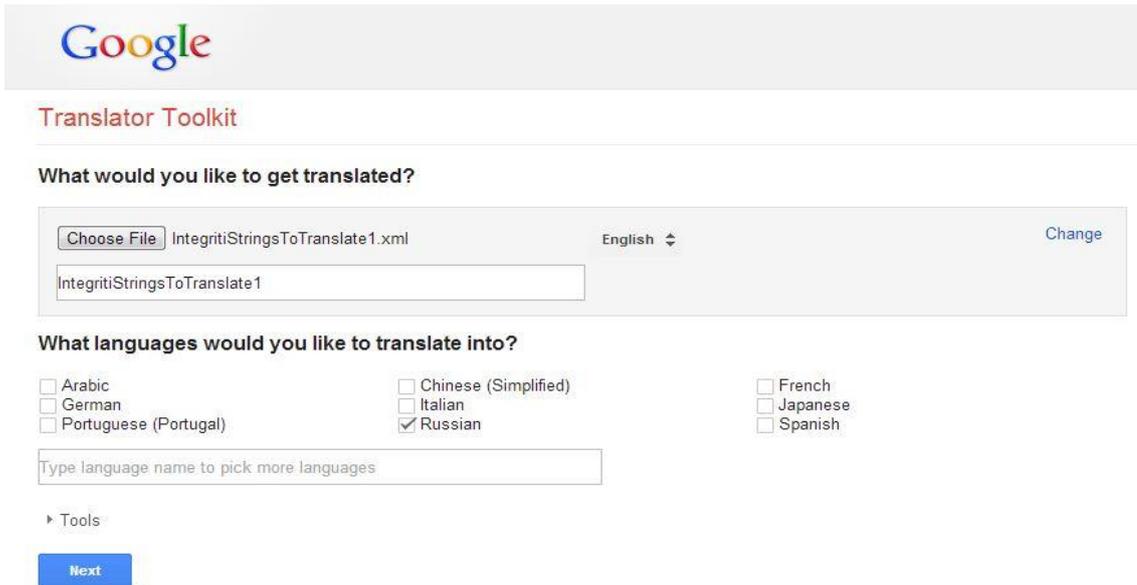
If Translation Memory has already been uploaded, skip to step 8

3. Select 'Translation Memories' from the toolbar on the left hand side of the page.
4. Select 'Upload' from the toolbar on the left hand side of the page.
5. Set the 'Translation memory name' to 'IntegritiTranslationMemory'
6. Under 'Sharing' select 'Not shared with everyone'.
7. Press the 'Add TM' button. At the dialog asking 'Are you sure you want to create an empty translation memory?' press OK.

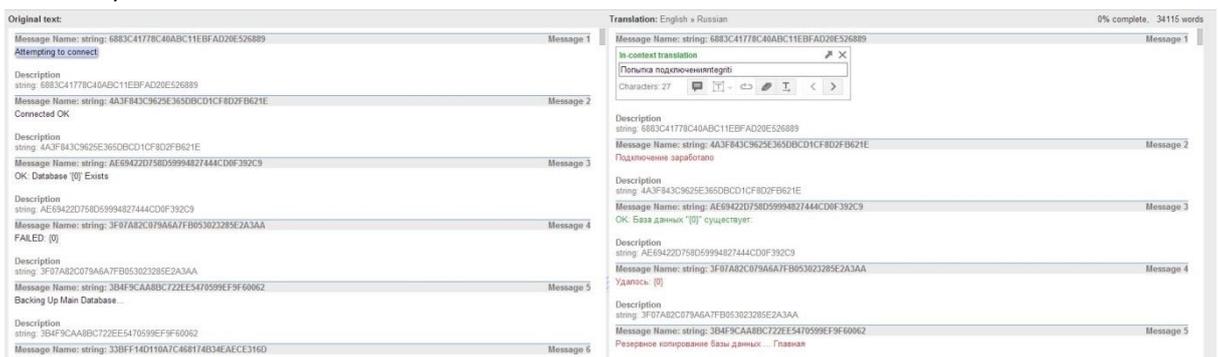
Repeat the following steps for each of the 'IntegritiStringsToTranslate' files provided by Integriti ('IntegritiStringsToTranslate1.xml' and 'IntegritiStringsToTranslate2.xml'):

8. At the Google Translator Toolkit home page select 'Active' under 'Translations' from the toolbar on the left hand side of the page.
9. Select 'Upload' from the toolbar on the left hand side of the page.
10. Click on 'Add content to translate', press the 'Upload file...' button, and locate the 'IntegritiStringsToTranslate1.xml' file.
11. In the 'What do you want to call it?' text box set the name of the file to 'IntegritiTranslations_language_x' (e.g. 'IntegritiTranslations_Russian_1')

12. Select the language/s to translate into.



13. Click on 'Tools' and from the dropdown box under 'Pick a translation memory (optional)' select 'IntegritiTranslationMemory'.
14. Press the 'Next' button to upload the file to be translated.
(NOTE: This may come up with the error 'The document did not have any translatable content.' If this happens return to the Google Translator Toolkit home page and your translation file should be present in the list of active translations.)
15. On the next page select 'No, thanks' on the bottom left to translate manually.
16. Now that the translation is added to the list of translations select it to start translating.
17. The Google Translator Toolkit will load a page showing the English string on the left hand side and Google's best guess translation on the right hand side.
18. Ensure the translation on the right hand side is the correct translation for each English string.
(NOTE: This translation is only a best guess attempt at a translation, meaning it is often incorrect)



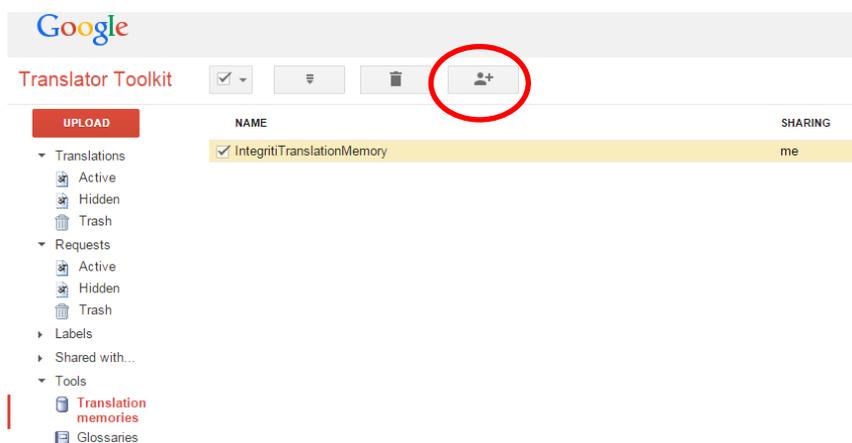
- a. If the translation is correct press the right arrow button underneath the translation.
- b. If the translation is incorrect enter the correct translation and press the right arrow button underneath the translation.
- c. When translating a newer version of Integriti all new untranslated strings should appear at the start of the page for the first file ('IntegritiStringsToTranslate1').

- d. Ensure to leave any occurrence of the English string “#@PRODUCT_NAME@#” and English strings surrounded by curly brackets (‘{’ and ‘}’) as they are in the translated text.
19. Continue until entire file is translated. It is possible to save to continue at a later date by selecting ‘File’->‘Save & Close’. Re-opening the file from the ‘Active’ page will continue translations from where they were left off.
20. Once the translations are finished they can be marked as completed (if it isn’t done automatically upon translating the last string) by pressing the ‘Complete’ button at the top right of the translation page, and then pressing OK.
21. Upon completion of each file, return to the Google Translator Toolkit home page and repeat steps 8-20 for each file to translate.
22. Once all files have been translated select all translated files and select download.

Collaborating on Translations

Google Translator Toolkit allows multiple people to collaborate on a single translation at once. This can be done through the following steps:

1. From the Google Translator Toolkit home page on the Google account that started the translations select ‘Translation Memories’ from the toolbar on the left hand side of the page.
2. Check the checkbox on the left hand side of the translation memory named ‘Integriti Translation Memory’.
3. Click on the share button at the top of the page (see below) and select ‘Share with friends’.



4. In the dialog that appears enter the email addresses of all of the people to share the translations with.
5. In the ‘Select access’ dropdown box select ‘Is collaborator’.
6. Press the ‘Send invitations’ button.
7. Back at the Google Translator Toolkit home page select ‘Active’ under ‘Translations’ from the left hand side.
8. Check the checkbox on the left hand side of each of the translations to share.
9. Press the share button at the top of the page and select ‘Share with friends’.
10. In the dialog that appears enter the email addresses of all of the people to share the translations with, separated by commas.
11. In the ‘Select access’ dropdown box select ‘Can edit’.
12. Press the ‘Send invitations’ button.

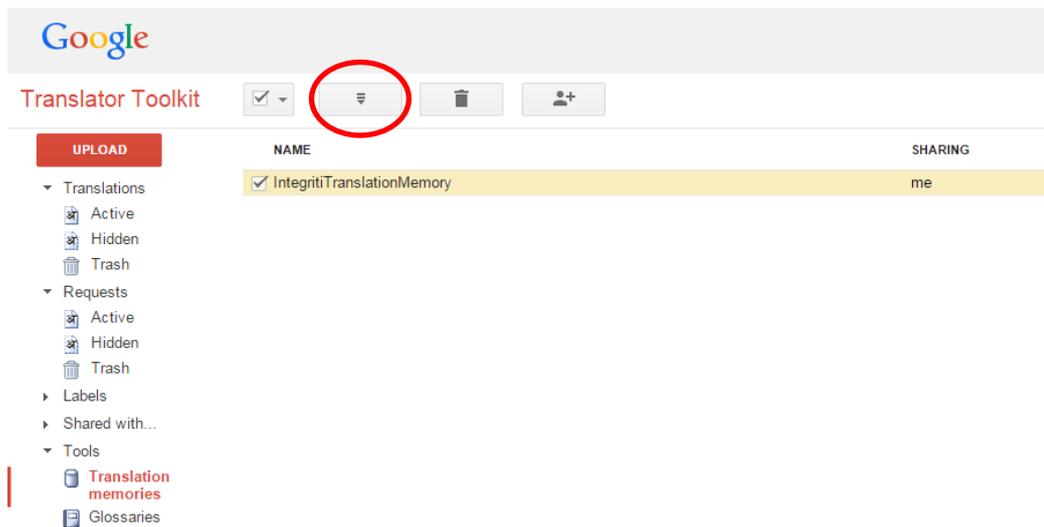
13. Your translations will now be available on Google Translator Toolkit for the Google accounts associated with the email addresses entered in steps 4 and 10, and can be worked on simultaneously by all collaborators.

For more information see <https://support.google.com/translate/toolkit/answer/147856?hl=en>

Exporting Translations to Another Google Account

Google Translator Toolkit provides a means of moving translations done on one Google account to another through the use of Translation Memories. Translations already performed can be exported through the following steps:

1. From the Google Translator Toolkit home page on the Google account with the existing translations select 'Translation Memories' from the toolbar on the left hand side of the page.
2. Check the checkbox on the left hand side of the translation memory named 'Integrati Translation Memory'.
3. Press the download button (circled in the below screenshot)



Importing the file exported in the previous steps can be done through the following steps:

1. From the Google Translator Toolkit home page on the Google account with the existing translations select 'Translation Memories' from the toolbar on the left hand side of the page.
2. Select 'Upload' from the toolbar on the left hand side of the page.
3. Under 'Select a file: (optional)' press the 'Choose file' button and select the translation file previously exported.
4. Under 'Sharing' select 'Not shared with everybody' (See below).

Translator Toolkit

Add a translation memory

You can create and upload translation memories for use with your translations

[← Back to Translator Toolkit](#)

Select a file: (optional)

IntegritiTr...nMemory.tmx

Translation memory name

IntegritiTranslationMemory

Sharing

If a [translation memory](#) is shared with everyone, its translations are searchable by all users. Otherwise, its translations are searchable only by you and users with whom you explicitly share access. Once you create a translation memory, you cannot change this setting. [Learn more about how Google uses your translation data.](#)

Shared with everyone Not shared with everyone

5. Press the 'Add TM' button and your translations will now be available to select for future translations on that account.

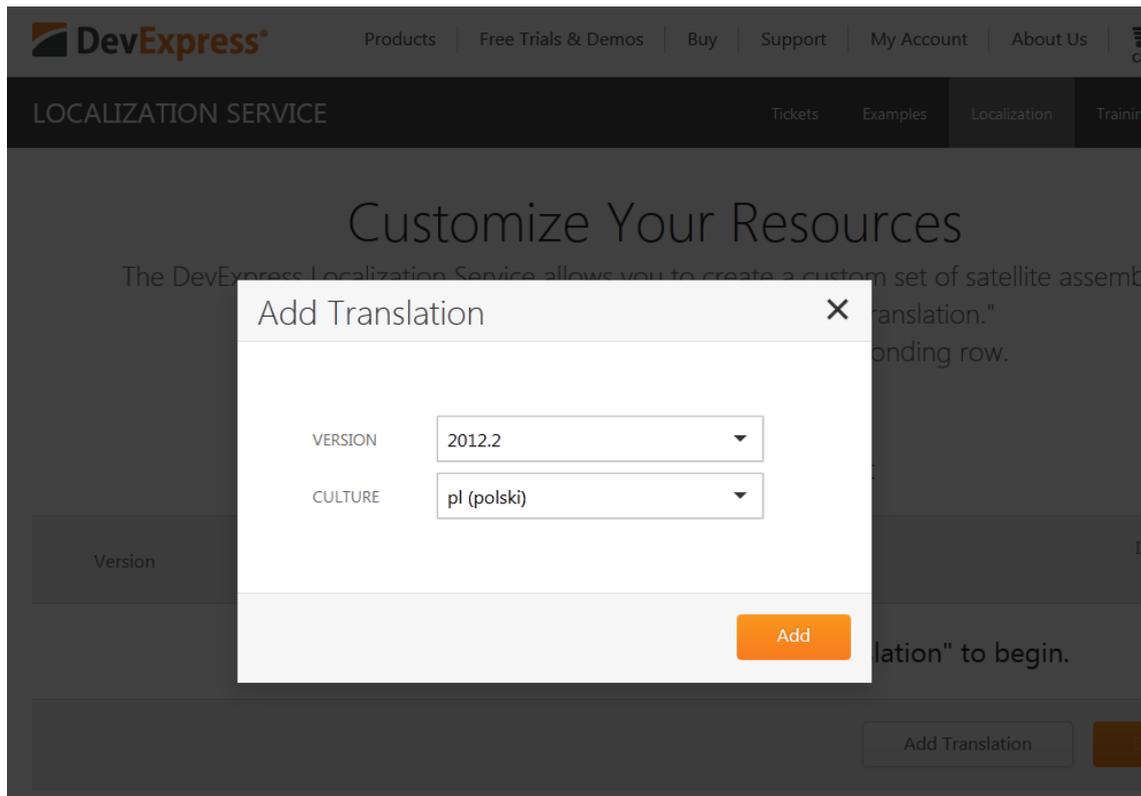
For more information see <https://support.google.com/translate/toolkit/answer/148665?hl=en> and <https://support.google.com/translate/toolkit/answer/147844?hl=en>

Adding Translations to Integriti

In order to add the translations to Integriti, the translations done in the previous step must be copied to the Integriti install directory inside of a folder with the folder name being the two letter ISO language name of the translated language. Once the files have been copied to the Integriti install directory, Integriti will automatically load the translation corresponding to the current UI language of Windows.

Devexpress Translations

1. Go to <http://localization.devexpress.com> and sign up for a free account
2. Select the 'Add Translation' button.
3. In the dialogue that appears, if using Integriti v4.2 or earlier, set the version to 2012.2 otherwise, if using Integriti v4.3 or later, set the version to 2015.1.
4. Set the culture to the language to be translated to. Once correct options are chosen press 'Add'. (See screenshot below for Integriti v4.2 or earlier)



5. The selected translation should appear in the list of translations. This translation will contain all existing translations already done by DevExpress. Depending on the language DevExpress is being translated to, this may be sufficient. If the translation is sufficient skip to step 9.
6. If more translations are required select the 'Modify' option.
7. Select 'WinForms' or 'Shared' from the '.NET PLATFORM' drop down box. (Both platforms will need to be translated for full coverage in Integriti)
8. Ensure the 'DISPLAY' option is set to 'Non Translated'. This only shows text that still needs translating.
9. For each value shown enter the required translation for the text shown into the 'Your Translation' column. (See screenshot below)

translation, press the "Save" button to record your changes.

Your Translations for 2012.2 / pl

[Return to Your](#)

.NET PLATFORM	MODULE	DISPLAY
All	All	Non Translated

Displaying 10 items from 3559

- Translated by DevExpress
- Suggested by Bing

Search ...

Name	English	Suggested Translation	Your Translation
BarsStringId.BarItemDisplayMode_Co...	Content	Treści	
BarsStringId.BarItemDisplayMode_Co...	ContentAndGlyph	ContentAndGlyph	
BarsStringId.BarManagerCategory_All...	All Items	Wszystkie elementy	
BarsStringId.BarManagerCategory_U...	Unassigned Items	Nieprzypisane elementy	
BarsStringId.CustomizationForm_Capt...	Customization	Dostosowywanie	
BarsStringId.CustomizationMenu_Add...	Customization	Dostosowywanie	

- Once the translation is complete select the 'Download' button. The translations will then be emailed to the email address associated with the DevExpress account in the following 30 minutes.

Translations can also be downloaded by ticking the 'Include In Your Download' checkbox in the Translations List page and selecting the 'Download' button.

- Once the translation is received select the provided link to download the translated assemblies. Once downloaded copy the contents of the downloaded zip file to the same location as the Integriti translations are stored.